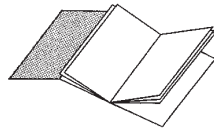


- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Heckenschere**
- ⒼⒷ **Directions for Use  
Hedge Trimmer**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Taille-haies**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning  
Hækkeklipper**

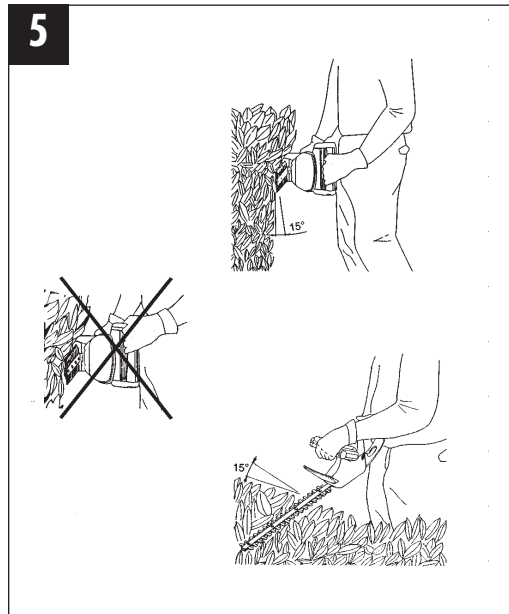
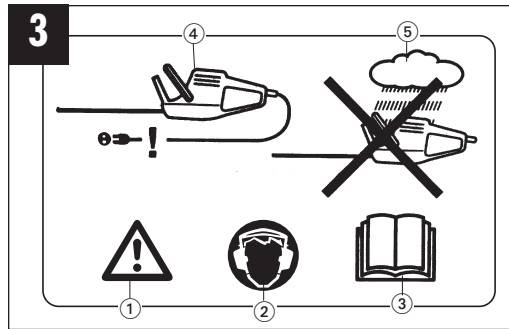
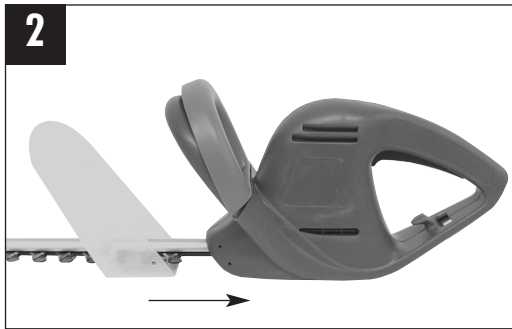
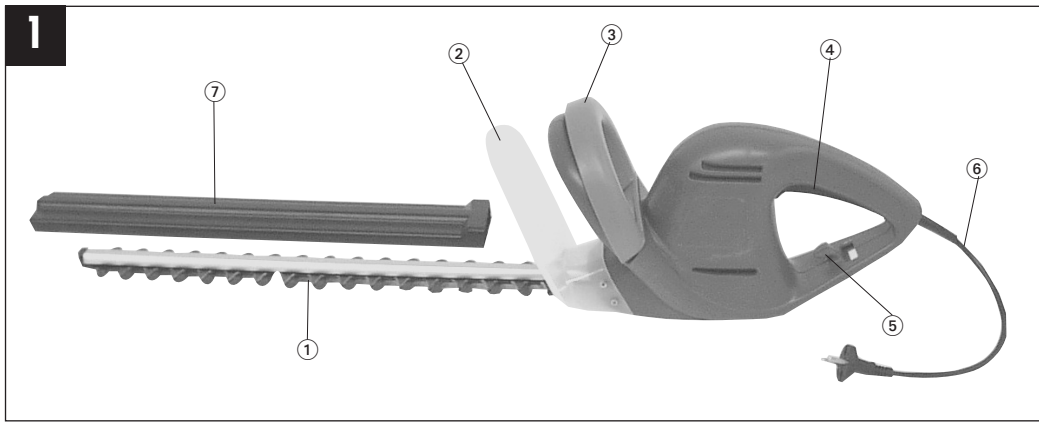


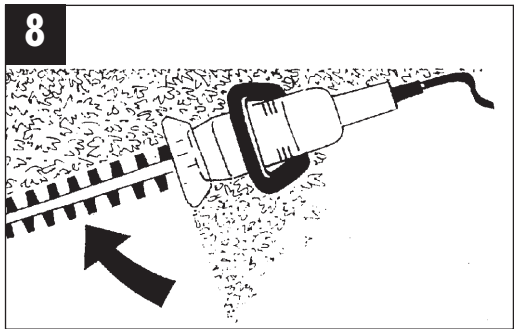
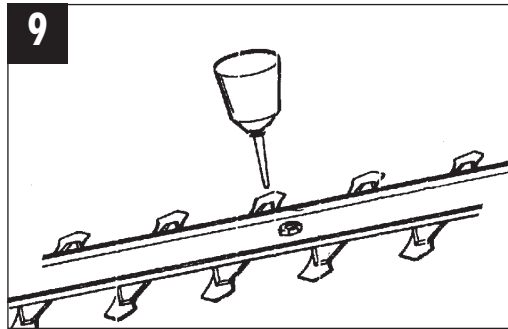
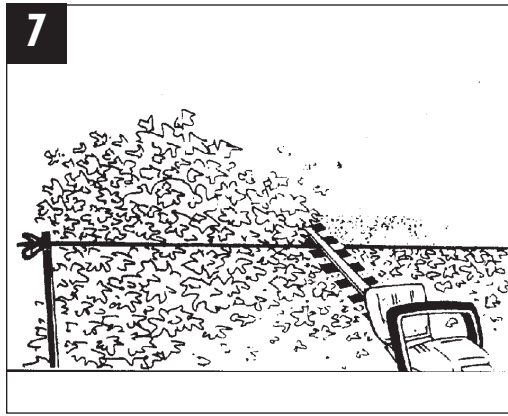
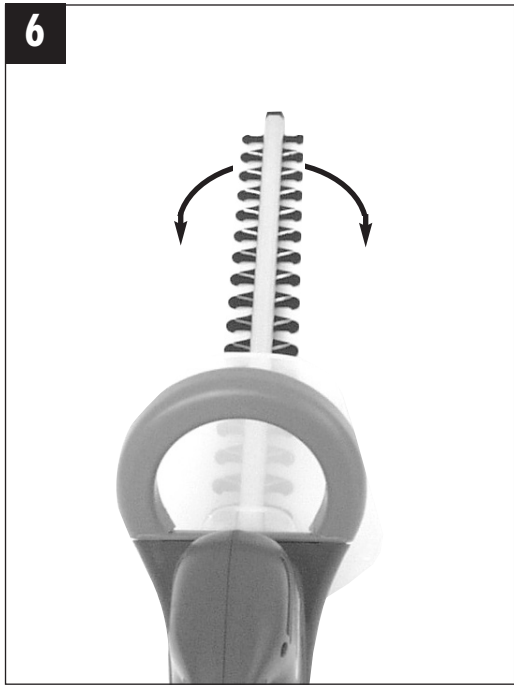
**Art.-Nr.: 34.035.23**

**TCH 500**



- Ⓓ Bitte Seite 2-3 ausklappen
- Ⓔ Please fold out page 2-3
- Ⓕ Veuillez déplier les pages 2-3,  
s'il vous plaît
- Ⓖ Klap side 2-3 ud





## 1. Allgemeine Sicherheitshinweise

**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

### 1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.

### 2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

– Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

### 3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag

– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.

### 4. Halten Sie Kinder fern!

– Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

### 5. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf

– Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

### 6. Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht

– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

### 7. Benützen Sie das richtige Werkzeug

– Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind.

### 8. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung

– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

### 9. Benützen Sie eine Schutzbrille

– Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.

### 10. Zweckentfremden Sie nicht das Kabel

– Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

### 11. Sichern Sie das Werkstück

– Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

### 12. Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich

– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

### 13. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt

– Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

### 14. Ziehen Sie den Netzstecker

– Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.

### 15. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken

– Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

### 16. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf

– Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

### 17. Verlängerungskabel im Freien

– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

### 18. Seien Sie stets aufmerksam

– Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

**D****19. Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen**

– Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes zu gewährleisten.

Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.

**20. Achtung!**

– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

**21. Reparaturen nur vom Elektrofachmann**

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

**22. Geräusch**

– Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmassnahmen für den Bedienenden erforderlich.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.****Sicherheitshinweise**

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

- 1.1 Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der Netzstecker zu ziehen, z.B.
  - Beschädigungen des Kabels
  - Säuberung der Messer
  - Überprüfen bei Störungen
  - Reinigung und Wartung
  - Unbeaufsichtigtes Abstellen
- 1.2 Die Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandsetzung, zum Starten und Abstellen der Maschine, Machen Sie sich mit allen Stellteilen und der sachgerechten Benutzung der Maschine vertraut.
- 1.3 Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
- 1.4 Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
- 1.5 Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es naß ist, nicht benutzt werden.
- 1.6 Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille und eines Gehörschutzes empfohlen.
- 1.7 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Gummihandschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
- 1.8 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand, besonders wenn Leitern und Tritte verwendet werden.
- 1.9 Während der Arbeit das Gerät im ausreichenden Abstand zum Körper halten.
- 1.10 Achten Sie darauf, daß sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier auf halten.
- 1.11 Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
- 1.12 Kabel aus dem Schneidbereich halten.
- 1.13 Die Anschlußleitung vor Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung untersuchen.

- 1.14 Die Heckenschere darf nur benutzt werden, wenn sich die Anschlußleitung in unbeschädigtem Zustand befindet.
- 1.15 Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Gerät nicht am Kabel tragen. Jede Beschädigung des Kabels vermeiden.
- 1.16 Schützen Sie das Kabel vor Hitze, zerstörenden Flüssigkeiten und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sofort austauschen.
- 1.17 Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen und lassen Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den ISC-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen
- 1.18 Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muß die Heckenschere sofort außerBetrieb gesetzt werden- Netzstecker ziehen- und erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden.
- 1.19 Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- 1.20 Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.
- 1.21 Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. die Heckenschere ist nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern und Stauden zu verwenden.
- 1.22 Nur Leitungen und Steckvorrichtungen verwenden, die für den Einsatz im Freien zugelassen sind; - Anschlußleitung HO7RN-F 2x1,0 mit angespritztem Konturenstecker.  
- Verlängerungsleitung HO7RN-F 3G1,5 mit spritzwassergeschütztem Schutzkontaktstecker und Schutzkontaktkupplung.  
- Für den Betrieb von Elektrowerkzeugen wird die Verwendung einer Ableitstrom-Schutzeinrichtung oder eines Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann!
- 1.23 Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paar weise auswechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.
- 1.24 Pflegen und warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
- 1.25 Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
- 1.26 Benutzen Sie die Maschine nicht mit einer beschädigten oder übermäßig abgenutzten Schneideinrichtung.
- 1.27 Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.
- 1.28 Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder in der Nähe befinden.
- 1.29 Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.
- 1.30 Die am Griff ausgesendeten Schwingungen wurden nach ISO 5349 ermittelt.

## 2. Gerätebeschreibung (siehe Bild 1)

1. Schwert
2. Handschutz
3. Führungsriff mit Schalttaste
4. Handgriff mit Schalttaste
5. Einhängeöse für Verlängerungsleitung
6. Netzleitung
7. Aufbewahrungsköcher

**Achtung! Ein Betreiben der Heckenschere ohne Handschutz ist nicht zulässig.**

## 3. Montage des Handschutzes

Den beiliegenden Handschutz (Bild 1 / Pos. 2) über den Messerbalken schieben und dann mittels je 2 Schrauben von beiden Seiten am Gehäuse befestigen (Bild 2).

**D****4. Erklärung des Schildes (siehe Bild 3)**

- Pos. 1+3: **Achtung!** Vor dem Benutzen des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung lesen.
- Pos. 2: Tragen Sie einen Gehörschutz
- Pos. 4: Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschlußleitung sofort Netzstecker ziehen.
- Pos. 5: Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen, in feuchter Umgebung oder bei nassen Hecken.

**5. Technische Daten**

Netzanschluß	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	500 W
Schnittlänge	465 mm
Schwertlänge	555 mm
Zahnabstand	14 mm
Schnitte/min	3200
Schalleistungspegel LWA	95 dB(A)
Schalldruckpegel LPA	82 dB(A)
Vibration $a_w$	4,4 m/s <sup>2</sup>

**6. Netzanschluß**

Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom mit 230V 50Hz Wechselspannung betrieben werden. Sie ist schutzisoliert und darf deshalb auch in Steckdosen ohne Schutzleiter angeschlossen werden. Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, daß die Netzspannung mit der Betriebsspannung lt. Maschinenleistungsschild übereinstimmt.

**7. Inbetriebnahme und Bedienung**

Achtung! Diese Heckenschere ist zum Schneiden von Hecken, Büschen und Sträuchern geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Heckenschere führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Die Heckenscheren sind mit einer Zweihand-Sicherheitsschaltung ausgestattet. Sie arbeitet nur, wenn mit der einen Hand die Schalttaste am Führungshandgriff (Bild 1 / Pos. 3) und mit der anderen Hand der Schalter am Handgriff (Bild 1 / Pos. 4) gedrückt werden. Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die Schneidmesser stehen.

**Bitte achten Sie dabei auf den Auslauf der Schneidmesser.**

- Prüfen Sie bitte die Funktion der Schneidmesser. Die beidseitig schneidenden Messer sind gegenläufig und garantieren dadurch eine hohe Schneidleistung und ruhigen Lauf.
- Befestigen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel im entsprechenden Kabelhalter (siehe Bild 4)
- Für den Betrieb im Freien sind dafür zugelassene Verlängerungsleitungen zu benutzen.

**8. Arbeitshinweise**

- Außer Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- Die beste Schneidleistung erreichen Sie, wenn die Heckenschere so geführt wird, daß die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind. (siehe Bild 5)
- Die beidseitig schneidenden gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen. (siehe Bild 6)
- Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten. (siehe Bild 7)
- Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten. (siehe Bild 8)

**9. Wartung und Pflege**

- Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf. (siehe Bild 9)

**Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.**

- Den Kunststoffkörper und -teile mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine.
- Der im Lieferumfang enthaltene Aufbewahrungsköcher kann an einer Wand montiert werden. So können Sie die Heckenschere fachgerecht aufbewahren.



## 10. Entsorgung

### Achtung!

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. **Nicht in die Mülltonne werfen!** Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**GB**

## 1. General safety information

**Caution! When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire. Read and take note of these instructions before you use this tool.**

- 1. Keep your work area tidy**  
- An untidy work area invites accidents.
- 2. Check the working conditions**  
- Do not expose electric tools to rain. Never use electric tools in damp or wet locations. Make sure there is good lighting. Do not use electric tools near flammable liquids or gases.
- 3. Guard against electric shock**  
- Avoid body contact with earthed components such as pipes, radiators, cookers, refrigerators.
- 4. Keep children away!**  
- Do not allow other persons to touch the tool or cable. Keep all persons out of your work area.
- 5. Store tools in a safe place**  
- When tools are not in use they should be stored in a dry, locked room out of children's reach.
- 6. Do not overload your tools**  
- Tools work better and safer when used within their quoted capacity range.
- 7. Use the right tool**  
- Never use tools or attachments with insufficient power for the job in hand. Never use tools on jobs for which they were not intended. For example, do not use a hand-held circular saw to cut down trees or lop off branches.
- 8. Wear suitable work clothes**  
- Do not wear loose clothing or jewelry as they may get caught in moving parts. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.
- 9. Wear safety goggles**  
- and use a dust mask when working on dusty jobs.
- 10. Do not mis-use the cable**  
- Do not carry the tool by its cable or pull on the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- 11. Secure your workpiece**  
- Use clamps or a vise to hold the workpiece securely. This is safer than using your hand and will enable you to operate the machine with both hands.
- 12. Don't overreach**  
- Avoid abnormal working postures. Make sure

you stand squarely and keep your balance at all times.

- 13. Look after your tools**  
- Keep your tools sharp and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance work and for changing any attachments. Check the plug and cable regularly and, if damaged, have them replaced by an authorized specialist. Check the extension cable regularly and replace it if damaged. Keep handles dry and free from oil and grease.
- 14. Always pull out the power plug**  
- when the tool is not being used, before carrying out any maintenance work and when changing attachments such as blades, bits and cutters of any kind.
- 15. Remove adjusting keys and wrenches**  
- Make sure that all keys and adjusting wrenches are removed from the tool before switching it on.
- 16. Avoid unintentional starting**  
- Never carry a tool with your finger on the switch if it is connected to the power supply. Make sure that the switch is in OFF position when inserting the power plug.
- 17. When using an extension cable outdoors**  
- check that it is approved for outdoor duty and is marked accordingly.
- 18. Be alert at all times**  
- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool if your mind is not on your work.
- 19. Check the tool for damage**  
- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended. Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled. Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged guards and parts have to be repaired or replaced by an authorized service center. Never use any tool if its switch cannot be turned off and on.
- 20. Important!**  
- For your own safety, use only accessories and attachments which are listed in the operating instructions or recommended or listed by the tool manufacturer. The use of any accessory or attachment other than those recommended in the operating instructions or catalogue may involve a risk of injury for you personally.

**21. Have repairs carried out only by a qualified electrician**

- This electric tool complies with the pertinent safety regulations. Repairs are to be carried out only by a qualified electrician or the user may suffer an accident.

**22. Noise**

- The noise level of this electric tool is measured in accordance with ISO 3744 and NFS 31-031 (84/537/EEC). Noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case, the operator must wear ear-muffs or similar.

**Keep these safety instructions in a safe place.****Specific safety information**

**Please read this safety information and the directions for use carefully and be sure to follow the instructions to the letter.**

- 1.1 Always remove the power plug from the socket-outlet before you perform any work on the hedge trimmer, e.g.
  - repairing a damaged cable
  - cleaning the blades
  - troubleshooting
  - cleaning and maintenance
  - leaving the tool unattended
- 1.2 The hedge trimmer can cause serious injuries! Read the directions for use carefully in order to acquaint yourself with the correct way to handle, set up, service, start and put down the machine. Familiarize yourself with all the machine's control elements and its proper use.
- 1.3 Always handle the hedge trimmer with both hands.
- 1.4 When working with the hedge trimmer, wear sturdy shoes and make sure of your footing.
- 1.5 Never work with the hedge trimmer in the rain or on wet hedges and never leave the hedge trimmer outdoors. The hedge trimmer must not be used if it is wet.
- 1.6 We recommend that you wear safety goggles and ear-muffs when working with the hedge trimmer.
- 1.7 Wear suitable working clothes such as rubber gloves and non-slip shoes. Do not wear loose garments. Keep long hair in a hairnet.
- 1.8 Avoid abnormal postures and make sure of your footing, particularly when working on ladders and steps.
- 1.9 Be sure to hold the hedge trimmer well away from your body when it is switched on.
- 1.10 Make sure there are no other persons or animals within your working area (radius of swing).
- 1.11 Carry the hedge trimmer only by its guide handle.
- 1.12 Keep cables clear of where you are cutting.
- 1.13 Before you use the hedge trimmer, examine the power cable for signs of damage and aging.
- 1.14 Use the hedge trimmer only when the power cable is in good working order.
- 1.15 Do not remove the power plug from the socket-outlet by pulling on the cable.
- 1.16 Protect cables from heat, caustic fluids and sharp edges. Replace damaged cables immediately.
- 1.17 Examine the cutting system regularly for signs of damage and, if necessary, arrange for the hedge trimmer to be professionally repaired by the ISC Customer Service Center or a specialist workshop.
- 1.18 If the blades become jammed, e.g. due to thick branches or the like, switch off and unplug the hedge trimmer immediately. Only then are you to remove the cause of the obstruction.
- 1.19 Keep the hedge trimmer in a dry place out of children's reach.
- 1.20 During transportation and storage of the hedge trimmer, keep the blades covered at all times with the special guard.
- 1.21 Take care not to overload the hedge trimmer and do not use it on jobs for which it is not intended, i.e. you are allowed to use the hedge trimmer only to cut hedges, shrubs and perennials.
- 1.22 Use only cables and connectors approved for outdoor use: power cable HO7RN-F 2x1.0 with integral two-plug plug; extension cable HO7RN-F 3G1.5 with rain-water-protected earthing-pin plug and earthing-contact coupling. The use of a leakage-current or earth-leakage circuit-breaker is recommended for operating electric tools. Ask your electrician!
- 1.23 The hedge trimmer requires regular inspection and maintenance. Always replace damaged blades in pairs. If the hedge trimmer suffers any damage from impact (falling on hard ground etc.), have it checked immediately by a specialist.
- 1.24 Look after your hedge trimmer carefully. Keep it clean and sharp to ensure efficient and safe

**GB**

cutting. Follow the maintenance and cleaning instructions.

- 1.25 The German Farmers Union, for example, prohibits the use of electric hedge trimmers by persons aged 17 or less. Persons aged 16 and above may only use electric hedge trimmers if supervised by an adult.
- 1.26 Do not use the hedge trimmer with a damaged or excessively worn cutting system.
- 1.27 Check your surroundings and take note of any potential dangers which you may not be able hear due to the machine's noise.
- 1.28 It is advisable not to use the hedge trimmer when other persons, and particularly children, and nearby.
- 1.29 Noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case, the operator must wear ear-muffs or similar. The noise level of this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 Part 21 and NFS 31-031 (84/537/EEC).
- 1.30 Vibrations on the handle were measured in accordance with ISO 5349.

## 2. Items supplied (see Figure 1)

- 1 Cutter rail
- 2 Hand guard
- 3 Guide handle with button switch
- 4 Handle with button switch
- 5 Eyelet for extension cable
- 6 Power cable
- 7 Storage case

**It is prohibited to use the hedge trimmer without the hand guard.**

## 3. Fitting the hand guard

Slide the supplied hand guard (Figure 1 / Item 2) over the cutter bar and use 2 screws on each side to fasten it to the housing (Figure 2).

## 4. Explanation of rating plate (see Figure 3)

- Item 1+3: Important! Read the operating instructions carefully before you use the hedge trimmer.
- Item 2: Wear ear-muffs or similar protection.
- Item 4: Pull out the plug immediately if the power cable is damaged or severed.
- Item 5: Never use the hedge trimmer in the rain, in damp conditions or on wet hedges.

12

## 5. Technical data

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Power consumption	500 W
Cutting length	465 mm
Cutter rail length	555 mm
Tooth spacing	14 mm
Cuts/min	3200
Sound power level LWA	95 dB(A)
Sound pressure level LPA	82 dB(A)
Vibration aw	4.4 m/s <sup>2</sup>

## 6. Power supply

The hedge trimmer is designed for use only with single-phase alternating current from a 230V 50Hz AC supply. It is totally insulated, enabling it to be connected also to socket-outlets without a PE conductor. Before you use the hedge trimmer for the first time, check that your mains voltage is the same as the operating voltage specified on the machine's rating plate.

## 7. Startup and operation

Caution! This hedge trimmer is designed to cut hedges, bushes and shrubs. Any other use which is not expressly permitted in these instructions may cause damage to the hedge trimmer and place the user at serious risk.

Your hedge trimmer is equipped with a two-hand safety circuit. This means that it works only when the switch button on the guide handle (Figure 1 / Item 3) is pressed with the one hand while the switch on the handle (Figure 1 / Item 4) is being pressed with the other hand.

If you let go of either switching element, the blades will stop moving.

**The blades take time to slow down to a standstill. Please make allowance.**

- Check that the blades are working properly. High cutting performance and smooth operation are guaranteed by the counter-rotating, dual-edge blades.
- Fasten the extension cable in the corresponding cable holder (see Figure 43) each time before you use the hedge trimmer.
- Use only approved extension cables for outdoor use.

## 8. Practical tips

- The hedge trimmer can be used to cut shrubs and bushes as well as hedges.
- For the best performance, hold the hedge trimmer with its teeth at an angle of approx. 15° to the hedge (see Figure 5).
- Cutting in both directions is possible with the counter-rotating dual-edge blades (see Figure 6).
- To trim your hedge to a uniform height, run a length of string along the hedge for guidance and cut off the projecting branches (see Figure 7).
- Cut the sides of the hedge with sweeping movements from the bottom up (see Figure 8).

## 9. Maintenance and cleaning

- Switch off the hedge trimmer and pull out its power plug before you put it down and clean it.
- For the best cutting performance at all times, clean and lubricate the blades at regular intervals. Remove deposits with a brush and apply a thin film of oil (see Figure 9).

### Use bio-degradable oils.

- Clean the plastic housing and parts with a mild household detergent and a damp cloth. Never use aggressive agents or solvents.
- Be particularly careful not to allow any water to get inside the machine.
- The supplied storage case can be fastened to the wall. This is the best place to store your hedge trimmer.

## 10. Disposal

### Important!

The hedge trimmer and its accessories are made of an assortment of materials, e.g. metal and plastics.

Defective components must be disposed of as special waste. **Do not throw in the household refuse bin!** Ask your dealer or local authority.

**F****1. Consignes de sécurité d'ordre général**

**Attention! Lors de l'emploi d'outils électriques, les consignes de sécurité de base suivantes doivent être respectées afin de se protéger contre les électrocutions, les risques de blessures et d'incendie. Veuillez lire et respecter ces consignes avant d'utiliser l'appareil.**

**1. Gardez votre plan de travail en bon ordre**

- Le désordre dans la zone dans laquelle vous travaillez entraîne un risque d'accident.

**2. Tenez compte des influences de l'environnement**

- N'utilisez jamais un appareil électrique sous la pluie ou dans un environnement humide, voire mouillé. Assurez un éclairage suffisant. N'utilisez pas les appareils électriques à proximité de liquides ou gaz inflammables.

**3. Protégez-vous de l'électrocution**

- Evitez de toucher de votre corps les pièces mises à la terre, telles les tubes, corps chauffants, fours, réfrigérateurs.

**4. Eloignez les enfants !**

- Ne laissez aucune autre personne toucher l'appareil ou le câble, tenez-les éloignées de votre zone de travail.

**5. Conservez vos appareils dans un endroit sûr**

- Lorsque vous n'utilisez pas les appareils, conservez-les dans un endroit sec et fermé, inaccessible pour les enfants.

**6. Ne surchargez pas vos appareils**

- Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans les limites de la plage de puissance indiquée.

**7. Utilisez l'outil approprié**

- N'utilisez pas d'outil trop faible ni d'embouts pour des travaux trop importants. N'utilisez pas les appareils à des fins pour lesquelles ils ne sont pas conçus.

**8. Portez des vêtements de travail appropriés**

- Ne portez pas de vêtements larges ni de bijoux. Ils pourraient être attrapés par des pièces en mouvement. En cas de travaux à l'air libre, il est recommandé d'enfiler des gants de caoutchouc et des chaussures antidérapantes. Protégez les cheveux longs par un filet.

**9. Utilisez des lunettes de protection**

- Utilisez un masque pour les travaux générateurs de poussière.

**10. N'utilisez pas le câble pour d'autres emplois que ceux admis**

- Ne portez pas l'appareil par le câble et n'utilisez pas ce dernier pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et contre les arêtes coupantes.

**11. Bloquez la pièce à usiner.**

- Utilisez des dispositifs de serrage ou un étau pour tenir la pièce à usiner. Elle sera ainsi mieux maintenue qu'à la main et permettra de se servir de la machine des deux mains.

**12. N'étirez pas excessivement votre position.**

- Evitez de vous tenir de façon inaturelle et veillez à bien garder l'équilibre à tout moment.

**13. Soignez et entretenez vos appareils avec soin.**

- Gardez vos outils en bon état de propreté et bien acéré pour pouvoir travailler correctement et en toute sécurité. Lisez et respectez les consignes de changement d'outils. Contrôlez régulièrement la fiche et le câble et faites-les remplacer par une personne compétente dûment agréée. Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et remplacez ceux endommagés. Gardez les poignées propres, sèches et exemptes d'huile et de graisse.

**14. Déconnectez la fiche de la prise**

- Lorsque vous n'employez pas l'appareil, avant toute maintenance et en cas de changement d'outil, comme par ex. une lame de scie, un foret, ainsi que tout outil de la machine de tout genre.

**15. Ne laissez pas de clé d'outil enfichée**

- Contrôlez, avant la mise en circuit, que toutes les clés et outils de réglage ont bien été éloignés.

**16. Evitez un démarrage intentionné**

- Ne portez aucun outil raccordé au réseau de courant avec le doigt sur l'interrupteur. Assurez-vous que l'interrupteur soit hors circuit lorsque vous connectez l'appareil au secteur.

**17. Rallonge de câble à l'air libre**

- N'utilisez à l'air libre que les câbles de rallonge dûment homologués pour l'extérieur et marqués à cet effet.

**18. Ne relâchez pas votre attention**

- Observez votre travail. Agissez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous n'êtes pas apte à vous concentrer.

**19. Contrôlez si votre appareil n'est pas endommagé**

- Avant tout nouvel emploi de votre appareil, contrôlez minutieusement si les dispositifs de protection, ainsi que les pièces légèrement endommagées fonctionnent bien conformément à leur

affectation. Vérifiez le fonctionnement des pièces en mouvement, si elles ne coïncident pas ou si certaines pièces ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et toutes les conditions de fonctionnement de l'appareil doivent être garanties.

Les dispositifs de protection ainsi que les pièces doivent être réparés ou remplacés par un atelier de service après-vente dans la mesure où aucune autre mesure n'est inscrite dans ce mode d'emploi. Les interrupteurs endommagés doivent être échangés dans un atelier de service après-vente. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en / hors circuit.

#### 20. Attention!

- Pour votre propre sécurité, n'utilisez que des accessoires et des appareils auxiliaires indiqués dans le mode d'emploi ou recommandés, voire indiqués par le fabricant de l'appareil. L'utilisation d'autres outils ou accessoires que ceux indiqués dans ce mode d'emploi ou dans le catalogue peut entraîner un risque de blessure pour votre personne.

#### 21. Réparations uniquement par un atelier spécialisé en électricité.

Cet outil électrique est conforme aux prescriptions de sécurité en vigueur. Les réparations doivent exclusivement être effectuées par une personne spécialisée en électricité, dans le cas contraire, cela peut entraîner des accidents pour l'exploitant.

#### 22. Bruit

- Le bruit de cet appareil électrique est mesuré selon ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE). Le bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans un tel cas, il est indispensable de prendre les mesures de protection contre le bruit pour l'opérateur.

### Conservez bien les consignes de sécurité

#### Consignes de sécurité

Veillez lire attentivement ces consignes de sécurité et les respecter consciencieusement!

- 1.1 Avant tous travaux sur le taille-haies, retirez la fiche secteur, par ex. en cas de
  - Endommagements du câble
  - Nettoyage de la lame
  - Vérification en cas de dérangements
  - Nettoyage et maintenance
  - Stockage sans surveillance

- 1.2 La machine peut entraîner des blessures graves! Lisez attentivement le mode d'emploi afin d'en connaître le bon maniement, la préparation, la mise en état, le démarrage et le stockage de la machine. Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et apprenez à vous servir correctement de la machine.
- 1.3 Le taille-haies doit exclusivement être manipulé des deux mains.
- 1.4 Veillez, pendant les travaux avec le taille-haies à bien garder l'équilibre et à porter des chaussures stables.
- 1.5 Ne taillez pas sous la pluie ni ne taillez des haies mouillées et ne laissez pas l'appareil déposé à l'air libre. Il est interdit de l'utiliser tant qu'il est encore mouillé.
- 1.6 Il est recommandé de porter des lunettes de protection et de se protéger les oreilles pendant la taille.
- 1.7 Portez des vêtements de protection appropriés, tels des gants de caoutchouc, des chaussures antidérapantes et aucun vêtement lâche. Protégez les cheveux longs par un filet.
- 1.8 Évitez de vous tenir de façon inaturelle et veillez à bien garder l'équilibre, en particulier lorsque vous employez des échelles et marches.
- 1.9 Pendant le travail, tenez bien l'appareil à une distance suffisante de votre corps.
- 1.10 Assurez-vous qu'aucune personne ni aucun animal ne séjourne dans la zone de travail ou de pivotement de l'appareil.
- 1.11 Ne portez le taille-haies que par sa poignée de guidage
- 1.12 Tenez le câble hors de la zone de coupe.
- 1.13 Vérifiez, avant de l'employer, si le câble de raccordement ne montre pas des signes d'endommagement et de vieillissement.
- 1.14 Le taille-haies ne doit être employé que lorsque le câble de raccordement se trouve en état de marche impeccable.
- 1.15 Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble. Ne jamais porter l'appareil par le câble. Évitez tout endommagement du câble.
- 1.16 Protégez le câble contre la chaleur, les liquides corrosifs et contre les arêtes coupantes. Remplacez immédiatement les câbles endommagés.
- 1.17 Le dispositif de coupe doit être régulièrement contrôlé quant à d'éventuels endommagements. Faites, en cas de besoin, remettre convenablement en état l'outil de coupe par le service ISC ou par un atelier spécialisé.

**F**

- 1.18 Si les lames se bloquent, par ex. à cause de branches épaisses etc., mettez le taille-haies immédiatement hors circuit, retirez la prise et seulement après cela, éliminez l'origine du blocage.
- 1.19 Conservez l'appareil dans un endroit sec et sûr et inaccessible aux enfants.
- 1.20 Lors du transport et du stockage, le dispositif de coupe doit être recouvert de sa protection.
- 1.21 Évitez de surcharger l'appareil et de le détourner de son affectation, autrement dit le taille-haies est exclusivement destiné à tailler des haies, des buissons et des plantes vertes.
- 1.22 N'utilisez que des câbles et des connecteurs homologués pour l'emploi à l'air libre ; câble de raccordement HO7RN-F 2x1,0 à fiche profilée moulée.  
- câble de rallonge HO7RN-F 3G1,5 à fiche à contact de mise à la terre protégée contre l'eau d'éclaboussement et prise à contact de mise à la terre.  
- Pour le fonctionnement d'outils électriques, il est recommandé d'utiliser un dispositif de protection à courant de fuite ou un disjoncteur à courant de défaut. Veuillez demander à votre atelier en électricité !
- 1.23 Le taille-haies doit être contrôlé et entretenu régulièrement par des spécialistes. Les lames endommagées ne peuvent être remplacées que par paire. En cas d'endommagement par chute ou choc, il faut absolument faire contrôler l'appareil par des spécialistes.
- 1.24 Soignez et entretenez votre appareil avec soin. Gardez votre outil en bon état de propreté et bien acéré pour pouvoir travailler correctement et en toute sécurité. Lisez et respectez les consignes de maintenance et d'entretien.
- 1.25 Selon les règlements de l'association préventive contre les accidents du travail de l'agriculture, seules les personnes de plus de 17 ans peuvent travailler avec des taille-haies à moteur électrique. Ceci est admis aussi pour les personnes à partir de 16 ans, sous surveillance d'un adulte.
- 1.26 N'utilisez pas la machine avec un dispositif de coupe endommagé ou trop usé.
- 1.27 Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques probables que vous ne pourrez peut-être pas entendre en raison du bruit de la machine.
- 1.28 Il faut éviter de se servir du taille-haies lorsque des personnes, surtout des enfants, se trouvent à proximité.
- 1.29 Le bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans un tel cas, il est indispensable de prendre les mesures de protection contre le

bruit et de protection de l'ouïe pour l'opérateur. Le bruit de cet appareil électrique est mesuré selon IEC 59 CO 11, IEC 704; DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).

- 1.30 Les oscillations émises sur la poignée ont été mesurées selon ISO 5349.

## 2. Description de l'appareil (cf. fig. 1)

1. Lame
2. Protection de la main
3. Poignée de guidage avec touche de mise en marche
4. Poignée avec touche de mise en marche
5. Œillets de suspension pour le câble de rallonge
6. Câble secteur
7. Capot de recouvrement de lame

Attention ! Il est interdit d'utiliser le taille-haies sans gants de protection.

## 3. Montage de la protection de la main:

Poussez la protection de la main fournie avec la livraison (fig. 1 / pos. 2) par dessus la barre porte-lames et la fixer avec deux vis de chaque côté sur le boîtier (fig.2).

## 4. Explication de la plaque (cf. fig. 3)

- Pos. 1+3: Attention! Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement le mode d'emploi.
- Pos. 2: Portez une protection des oreilles.
- Pos. 4: En cas d'endommagement ou si le câble de raccordement est coupé, retirer immédiatement la fiche de la prise.
- Pos. 5: N'utilisez jamais l'appareil en cas de pluie, dans un environnement humide ou lorsque la haie est mouillée.

## 5. Caractéristiques techniques

Raccordement secteur:	230 V ( 50 Hz)
Puissance absorbée :	500 W
Longueur de coupe:	465 mm
Longueur de lame :	555 mm
Distance entre les dents:	14 mm
Coupes/min.:	3200
Niveau de puissance acoustique	95 db(A)
Niveau de pression acoustique	82 db(A)
Vibration aw	4,4 m/s <sup>2</sup>



## 6. Raccordement secteur

La machine peut uniquement être exploitée avec une tension de courant alterné monophasé avec 230 V 50 Hz. Elle est à double isolation et peut donc aussi être raccordée à des prises sans conducteur de protection. Veuillez, avant la mise en service, à ce que la tension secteur corresponde bien à celle de service indiquée sur la plaque signalétique.

## 7. Mise en service et commande

Attention ! Ce taille-haies convient à tailler de petites haies et de petits buissons et des plantes vertes. Toute autre utilisation non expressément autorisée dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages du taille-haies et représenter un risque pour l'opérateur. Le taille-haies est équipé d'une commutation de sécurité à deux mains. Il fonctionne uniquement si vous appuyez d'une main sur la touche de commutation se trouvant sur la poignée de guidage (fig. 1 / pos. 3) et de l'autre sur l'interrupteur se trouvant sur la poignée (fig. 1 / pos.4). Si l'un des éléments de commutation est relâché, les lames s'arrêtent.

### **Veillez faire attention à la sortie des lames.**

- Vérifiez le bon fonctionnement des lames. Les lames coupant des deux côtés fonctionnent chacune dans le sens opposé de l'autre et garantissent de la sorte une grande puissance de coupe ainsi qu'un fonctionnement sans bruit.
- ixez, avant l'utilisation, le câble de rallonge dans le support de câble correspondant (cf. fig. 4)
- Pour le fonctionnement à l'air libre, il faut utiliser les rallonges dûment homologuées en fonction.

## 8. Fonctionnement

- Outre les haies, ce taille-haies peut aussi être utilisé pour tailler des buissons et des plantes vertes.
- Vous obtiendrez la meilleure puissance de coupe en inclinant légèrement les dents de lames dans un angle d'env. 15° par rapport à la haie (cf. fig. 5).
- Les deux lames fonctionnant chacune dans le sens opposé par rapport à l'autre permettent de couper dans les deux sens (cf. fig. 6).
- Pour obtenir une hauteur régulière de haie, il est recommandé de tendre un fil - qui servira de guidage - le long du bord de la haie. Les branches surpassant ce fil doivent alors être coupées (cf. fig. 7).

- Les surfaces latérales d'une haie doivent être coupées en effectuant des mouvements en forme de courbes de bas en haut (cf. fig. 8).

## 9. Maintenance et entretien

- Avant de nettoyer ou de stocker la machine, mettez-la toujours hors circuit et retirez-en la prise.
- Pour toujours obtenir de meilleures performances, il est préférable de nettoyer et de lubrifier régulièrement les lames. Retirez les dépôts à l'aide d'une brosse et enduisez d'un léger film d'huile (cf. fig. 9).

Veillez toujours utiliser des huiles biologiquement éliminables.

- Nettoyez le corps et les pièces en matière plastique d'un léger nettoyant ménager avec un chiffon humide.  
Ne pas utiliser de liquides corrosifs ou de moyens agressifs.
- Evitez toujours que de l'eau ne s'immisce dans la machine.
- Le capot de recouvrement de lame accompagnant la fourniture peut être monté sur un mur. Ceci vous permettra de stocker correctement votre taille-haies.

## 10.Élimination

### **Attention!**

Le taille-haies et ces accessoires sont constitués de divers matériaux, tels le métal et les matières plastiques.

Apportez les pièces défectueuses aux points d'élimination d'ordures spéciales. Ne les jetez pas dans les ordures ménagères! Demandez dans votre magasin spécialisé ou à l'administration de votre commune!

## 1. Generelle sikkerhedsoplysninger

**Pas på! Når De anvender elektrisk værktøj, skal De overholde følgende grundlæggende sikkerhedsregler som beskyttelse mod elektrisk stød samt risiko for kvæstelse og brand. Læs og overhold disse oplysninger, før De anvender hækkeklipperen.**

1. **Hold Deres arbejdsområde i orden**  
- Uorden i arbejdsområdet udgør en ulykkesrisiko.
2. **Tag hensyn til omgivende påvirkninger**  
- Udsæt ikke elektrisk værktøj for regn. Anvend ikke elektrisk værktøj i fugtige eller våde omgivelser. Sørg for god belysning. Anvend ikke elektrisk værktøj i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
3. **Beskyt Dem selv mod elektrisk stød**  
- Undgå kropsberøring med jordede dele, for eksempel rør, varmelegemer, ovne, køleskabe.
4. **Hold børn væk!**  
- Lad ikke andre personer berøre værktøjet eller kablet, hold dem væk fra Deres arbejdsområde.
5. **Opbevar Deres værktøj sikkert**  
- Ubenyttet værktøj skal opbevares i et tørt, lukket rum og uden for børns rækkevidde.
6. **Overbelast ikke Deres værktøj**  
- De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
7. **Anvend det rigtige værktøj**  
- Anvend ikke for svagt værktøj eller for svage forsatsaggregater til tungt arbejde. Anvend ikke værktøj til formål eller arbejde, som det ikke er bestemt til.
8. **Bær egnet arbejdstøj**  
- Bær ikke vidt tøj eller smykker. De kan blive grebet af bevægelige dele. Ved arbejde i det fri anbefales gummi-handsker og skridsikre sko. Har De langt hår, bør De bære håret.
9. **Anvend beskyttelsesbriller**  
- Anvend åndedrætsværn ved støvende arbejde.
10. **Misbrug ikke kablet**  
- Hold ikke værktøjet i kablet og anvend det ikke til at trække stikket ud af stikdåsen. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
11. **Foretag sikring af arbejdsemnet**  
- Benyt spændeanordningerne eller en skruestik til at holde arbejdsemnet fast. På den måde holdes det mere sikkert fast end med hånden og gør det muligt at betjene maskinen med begge hænder.
12. **Udvid ikke det område, De står på, for stærkt**  
- Undgå unormal kropsholdning. Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
13. **Plej Deres værktøj omhyggeligt**  
- Hold Deres værktøj skarpt og rent for at kunne arbejde godt og sikkert. Overhold forskrifterne vedr. vedligeholdelse og oplysningerne om udskiftning af værktøj. Kontrollér jævnligt stik og kabel og lad en anerkendt specialist udskifte dem, hvis de har taget skade. Kontrollér jævnligt forlængerkabler og udskift beskadigede kabler. Hold håndtagene tørre og fri for olie og fedt.
14. **Træk stikket ud**  
- Når hækkeklipperen ikke benyttes, før vedligeholdelse og ved udskiftning af værktøj, som for eksempel savklinge, bor og maskinværktøj af enhver art.
15. **Lad ikke værktøjsnøgler blive siddende**  
- Før De tænder for hækkeklipperen, bør De kontrollere, at nøglerne og indstillingsværktøj er fjernet.
16. **Undgå utilsigtet start**  
- Gå ikke rundt med fingeren på afbryderen af værktøj, som er tilsluttet strømmenet. De bør sikre Dem, at afbryderen er slået fra, når hækkeklipperen er tilsluttet strømmenet.
17. **Forlængerkabler i det fri**  
- I det fri bør De kun anvende særligt tilladte og afmærkede forlængerkabler.
18. **Vær altid opmærksom**  
- Læg mærke til det arbejde, De udfører. Gå forsigtigt frem. Anvend ikke værktøjet, hvis De er ukoncentreret.
19. **Kontrollér Deres hækkeklipper for beskadigelser**  
- Før De anvender værktøjet yderligere, bør De kontrollere beskyttelsesanordningerne eller let beskadigede dele omhyggeligt mht. upåklagelig og bestemmelsesmæssig funktion. Kontrollér, om bevægelige deles funktion er i orden, om de klemmer, eller om dele er beskadigede. Alle dele skal være rigtigt monteret for at sikre alle hækkeklipperens betingelser.  
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes korrekt af et kundetjeneste-værksted, hvis intet andet er angivet i driftsvejledningerne. Beskadigede afbrydere skal udskiftes af et kundetjeneste-værksted. Benyt ikke værktøj, hvor afbryderen ikke kan slås til eller fra.

**20. Pas på!**

- For Deres egen sikkerheds skyld bør De kun benytte tilbehør og ekstra aggregater, der er angivet i betjeningsvejledningen eller anbefalet af værktøjsproducenten. Anvender De andet værktøj eller tilbehør end det, der anbefales i betjeningsvejledningen eller kataloget, kan De udsætte Dem selv for en kvæstelsesrisiko.

**21. Reparationer kun af en elektriker**

- Dette elektriske værktøj opfylder de relevante sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en elektriker, ellers kan ejeren komme ud for en ulykke.

**22. Støj**

- Støjen fra dette elektriske værktøj måles efter ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EØF).  
- Støjen på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A). I dette tilfælde er det nødvendigt at træffe foranstaltninger vedr. støjbeskyttelse for den person, der betjener hækkeklipperen.

**Opbevar sikkerhedsoplysningerne sikkert.****1 Sikkerhedsoplysninger****Læs sikkerhedsoplysninger og vejledning omhyggeligt og overhold dem!**

- 1.1 Før alt arbejde, som De udfører på hækkeklipperen, skal De trække stikket ud. Det gælder fx:
  - Beskadigelser på kablet
  - Rensning af kniven
  - Kontrol ved fejl
  - Rengøring og vedligeholdelse
  - Henstillen uden opsyn
- 1.2 Maskinen kan forårsage alvorlige kvæstelser! Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt vedr. korrekt omgang med, forberedelse, reparation, start og henstillen af maskinen. Bliv fortrolig med alle styreorganer og den korrekte anvendelse af maskinen.
- 1.3 Hækkeklipperen må kun føres med begge hænder.
- 1.4 Når De arbejder med hækkeklipperen, skal De sørge for at stå sikkert og bære skridsikre sko.
- 1.5 Klip ikke i regnvej eller i våde hække og lad ikke hækkeklipperen ligge ude i det fri. Klipperen må ikke benyttes, så længe den er våd.
- 1.6 Når De klipper, anbefales De at gå med beskyttelsesbriller og tage høreværn på.
- 1.7 Tag egnet arbejdstøj på, som gummihandsker, skridsikre sko og ikke vådt tøj. Rul langt hår op i et hårnet.
- 1.8 Undgå unormal kropsholdning og sørg for at stå sikkert, især hvis De anvender stiger og skamler.
- 1.9 Hold hækkeklipperen tilstrækkeligt langt borte fra kroppen, når De arbejder.
- 1.10 Sørg for, at hverken mennesker eller dyr opholder sig i arbejds- eller svingområdet.
- 1.11 Tag kun fat i hækkeklipperen i styrehåndtaget.
- 1.12 Hold kablet væk fra klippeområdet.
- 1.13 Undersøg før brug tilslutningsledningen for tegn på beskadigelse og aldring.
- 1.14 Hækkeklipperen må kun benyttes, når tilslutningsledningen er i ubeskadiget tilstand.
- 1.15 Træk ikke stikket ud ved at hive i kablet. Løft ikke hækkeklipperen i kablet. Undgå enhver beskadigelse af kablet.
- 1.16 Beskyt kablet mod varme, øde-læggende væsker og skarpe kanter. Udskift straks beskadigede kabler.
- 1.17 Klippeanordningen skal jævnligt kontrolleres for beskadigelser, og om nødvendigt skal hækkeklipperen repareres korrekt af ISC-kunde-tjenesten eller et special-værksted.
- 1.18 Hvis klippeanordningen blokeres, fx af tykke grene osv., skal hækkeklipperen straks sættes ud af drift - træk stikket ud - og først derefter må årsagen til blokeringen afhjælpes.
- 1.19 Opbevar hækkeklipperen på et tørt, sikkert og for børn utilgængeligt sted.
- 1.20 Ved transport og ved lagring skal klippeanordningen altid afdækkes med dens beskyttelse.
- 1.21 Undgå at overbelaste og misbruge værktøjet, dvs. hækkeklipperen må kun anvendes til at klippe hække, buske og stauder.
- 1.22 Anvend kun ledninger og stikanordninger, der er tilladt til brug i det fri; - tilslutningsledning HO7RN-F 2x1,0 med oversprøjtet konturstik. - Forlængerledning HO7RN-F 3G1,5 med stænkvangsbeskyttet sikkerheds-kontaktstik og sikkerhedskontakt-kobling. - I forbindelse med brug af elektrisk værktøj anbefales det at anvende en afledningsstrøms-beskyttelsesanordning eller en fejl-strømsikkerhedskontakt. Spørg Deres elektriker!
- 1.23 Hækkeklipperen skal jævnligt kontrolleres og vedligeholdes korrekt. Udskift kun beskadigede

**DK**

de knive parvis. Ved beskadigelse pga. fald eller stød skal en specialist kontrollere hækkeklipperen.

- 1.24 Plej og vedligehold Deres værktøj omhyggeligt. Hold Deres værktøj rent og skarpt, så De kan arbejde godt og sikkert. Overhold oplysningerne om vedligeholdelse og pleje.
- 1.25 Efter bestemmelser vedtaget af landbrugets fagforbund må kun personer over 17 år udføre arbejde med elektrisk drevne hækkeklip-pere. Under voksnes opsyn er dette tilladt for personer fra og med 16 år.
- 1.26 Anvend ikke maskinen med en beskadiget eller alt for slidt klippe-anordning.
- 1.27 Bliv fortløbig med omgivelserne og vær opmærksom på mulige farer, som De måske ikke kan høre pga. maskinstøjen.
- 1.28 Undgå at anvende hækkeklipperen, når der er personer, især børn, i nærheden.
- 1.29 Støjudviklingen på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A). I dette tilfælde skal der træffes foranstaltninger vedr. lyd- og høreværn. Støjen fra dette elektriske værktøj måles efter IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EØF).
- 1.30 Svingningerne, der udgår fra håndtaget, er målt efter ISO 5349.

## 2. Beskrivelse af hækkeklipperen (se figur 1)

1. Sværd
2. Håndbeskyttelse
3. Styrehåndtag med afbrydertaste
4. Håndtag med afbrydertaste
5. Ophængningsøksen
6. Netledning
7. Opbevaringsskede

**Pas på! Det er ikke tilladt at anvende hækkeklipperen uden håndbeskyttelse.**

## 3. Montering af håndbeskyttelsen

Skub den vedlagte håndbeskyttelse (figur 1 / pos. 2) ind over knivbjælken og fastgør den så med 2 skruer på begge sider af huset (figur 2).

## 4. Forklaring af skiltene (se figur 3)

- Pos. 1+3: Pas på! Læs betjeningsvejledningen opmærksomt, før De anvender hækkeklipperen.
- Pos. 2: Gå med høreværn.
- Pos. 4: Træk straks stikket ud, hvis tilslutningsledningen beskadiges eller klippes over.
- Pos. 5: Anvend ikke hækkeklipperen i regnvej, i fugtige omgivelser eller i våde hække.

## 5. Tekniske data

Nettilslutning	230 V ( 50 Hz)
Optaget effekt	500 W
Klippelængde	465 mm
Sværdlængde	555 mm
Tandafstand	14 mm
Klip / min.	3200
Lydeffektniveau LWA	95 dB (A)
Lydtryksniveau LPA	82 dB (A)
Vibration aW	4,4 m/s <sup>2</sup>

## 6. Nettilslutning

Maskinen kan kun benyttes med enfaset vekselstrøm med 230V 50 Hz vekselspænding. Den er beskyttelsesisoleret og må derfor også tilsluttes til stikdåser uden beskyttelsesleder. Før hækkeklipperen tages i drift, skal De sørge for, at netspændingen stemmer overens med driftsspændingen på klipperens mærkeplade.

## 7. Idriftsættelse og betjening

Pas på! Denne hækkeklipper er beregnet til at klippe hække og buske. Al anden anvendelse, der ikke udtrykkeligt tillades i denne vejledning, kan føre til skader på hækkeklipperen og udgøre en alvorlig fare for brugeren. Hækkeklipperen er forsynet med en tohåndssikkerheds-afbryder. Den arbejder kun, når den ene hånd trykker på afbrydertasten på styrehåndtaget (figur 1 / pos. 3), og den anden hånd trykker på afbryderen på håndtaget (figur 1 / pos. 4). -Hvis en afbryder slippes, står skæreknivene stille.

Hold øje med skæreknivenes udløb, når strømmen er slået fra.

- Kontrollér skæreknivenes funktion. Knivene, der skærer på begge sider, er modsat roterende og garanterer på den måde en høj skæreeffekt og et roligt løb.

- Fastgør før brug forlængerkablet i kabelholderen (se figur 4).
- Når hækkeklipperen anvendes i det fri, skal De benytte dertil tilladte forlængerledninger.

## 8. Arbejdsoplysninger

- Foruden hække kan en hækkeklipper også anvendes til at klippe buske med.
- Den bedste skæreeffekt opnår De, hvis hækkeklipperen føres på en sådan måde, at kniv-tænderne er i en vinkel på ca. 15° til hækken (se figur 5).
- De modsat roterende knive, der skærer på begge sider, gør det muligt at skære i begge retninger (se figur 6).
- For at opnå en ens højde på hækken anbefales det at spænde en snor ud langs kanten på hækken som en rettesnor. De grene, der stikker op over kanten, klippes af (se figur 7).
- Sidefladerne på en hæk klippes med buede bevægelser nedefra og op (se figur 8).

## 9. Vedligeholdelse og pleje

- Sluk for strømmen og træk stikket ud, før De gør maskinen ren eller stiller den bort.
- For altid at opnå de bedste resultater, skal knivene renses og smøres jævnlige. Fjern aflejringer med en børste og påfør en let oliefilm (se figur 9).

### Anvend biologisk nedbrydelig olie.


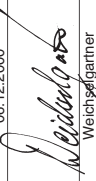





- Rengør kunststofhuset og -dele med et mildt rengøringsmiddel og en fugtig klud. Anvend ikke aggressive midler eller opløsningsmidler.
- Undgå absolut, at der trænger vand ind i maskinen.
- Opbevaringsskeden, som leveres med, kan monteres på en væg. På den måde kan De opbevare hækkeklipperen korrekt.

## 10. Bortskaffelse

### Pas på!

Hækkeklipperen og dens tilbehør består af forskellige materialer, som fx metal og kunststof.

Aflever defekte komponenter til Miljøbilen. Smid dem ikke i skraldespanden! Kontakt en specialforretning eller kommunen!

<b>(D)</b>	<b>EG Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	<b>(GB)</b>	<b>EC Declaration of Conformity</b> The Undersigned declares, on behalf of	<b>(F)</b>	<b>Déclaration de Conformité CE</b> Le soussigné déclare, au nom de	<b>(OK)</b>	<b>EC-Overensstemmelses-erklæring</b> Underrettede erklærer på vegne af firmaet	<b>(E)</b>	<b>Declaracion CE de Conformidad</b> Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	<b>(P)</b>	<b>Declaração de conformidade CE</b> O abaixo assinado declara em nome da empresa
<b>ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar</b>											
<b>daß die</b>	<b>that the</b>	<b>que</b>	<b>at</b>	<b>que el/la</b>	<b>que</b>						
<b>Maschine/Produkt</b>	<b>Machine / Product</b>	<b>la machine / le produit</b>	<b>maskine/product</b>	<b>máquina/producto</b>	<b>a máquina/o produto</b>						
<b>Heckenschere</b>	<b>Hedge trimmer</b>	<b>Taille-haie</b>	<b>Hækssaks</b>	<b>Tijeras para setos</b>	<b>Tesoura para sebes</b>						
<b>Marke</b>	<b>produced by:</b>	<b>du fabricant</b>	<b>mærke</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>						
											
<b>TCH 500</b>											
<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>type</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>						
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Seriennummer auf dem Produkt -</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 98/37/EG mit Änderungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Serial number specified on the product -</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 98/37 EEC, as amended;</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC;</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- no. série indiqué sur le produit -</li> <li>correspond(ant) à la machine CE relative aux modifications y</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions, 73/23 CEE;</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Seriennummer på produktet -</li> <li>oplydler</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 98/37/EOF med ændringer</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EOF</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EOF med ændringer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- No. de serie en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 98/37/CEE con modificaciones</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- cujo número de série encontra-se no produto -</li> <li>corresponde à</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 98/37/CEE, com alterações</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações</li> </ul>						
<b>EN 50144-1; EN 50144-2; ISO 3744; ISO 11201; EN 55014; EN 60555-2; EN 60555-3; EN 55104</b>											
<b>Landau/Isar, den</b>	<b>Landau/Isar, (date)</b>	<b>Landau/Isar, (date)</b>	<b>Landau/Isar, datum</b>	<b>Landau/Isar</b>	<b>Landau/Isar</b>						
06.12.2000	06.12.2000	06.12.2000	06.12.2000	06.12.2000	06.12.2000						
											
Weichsiglartner ProduktyManagement	Weichsiglartner ProduktyManagement	Weichsiglartner ProduktyManagement	Weichsiglartner ProduktyManagement	Weichsiglartner ProduktyManagement	Weichsiglartner ProduktyManagement						
Achivierung / For archives: KCH-0766-30-414745-E											

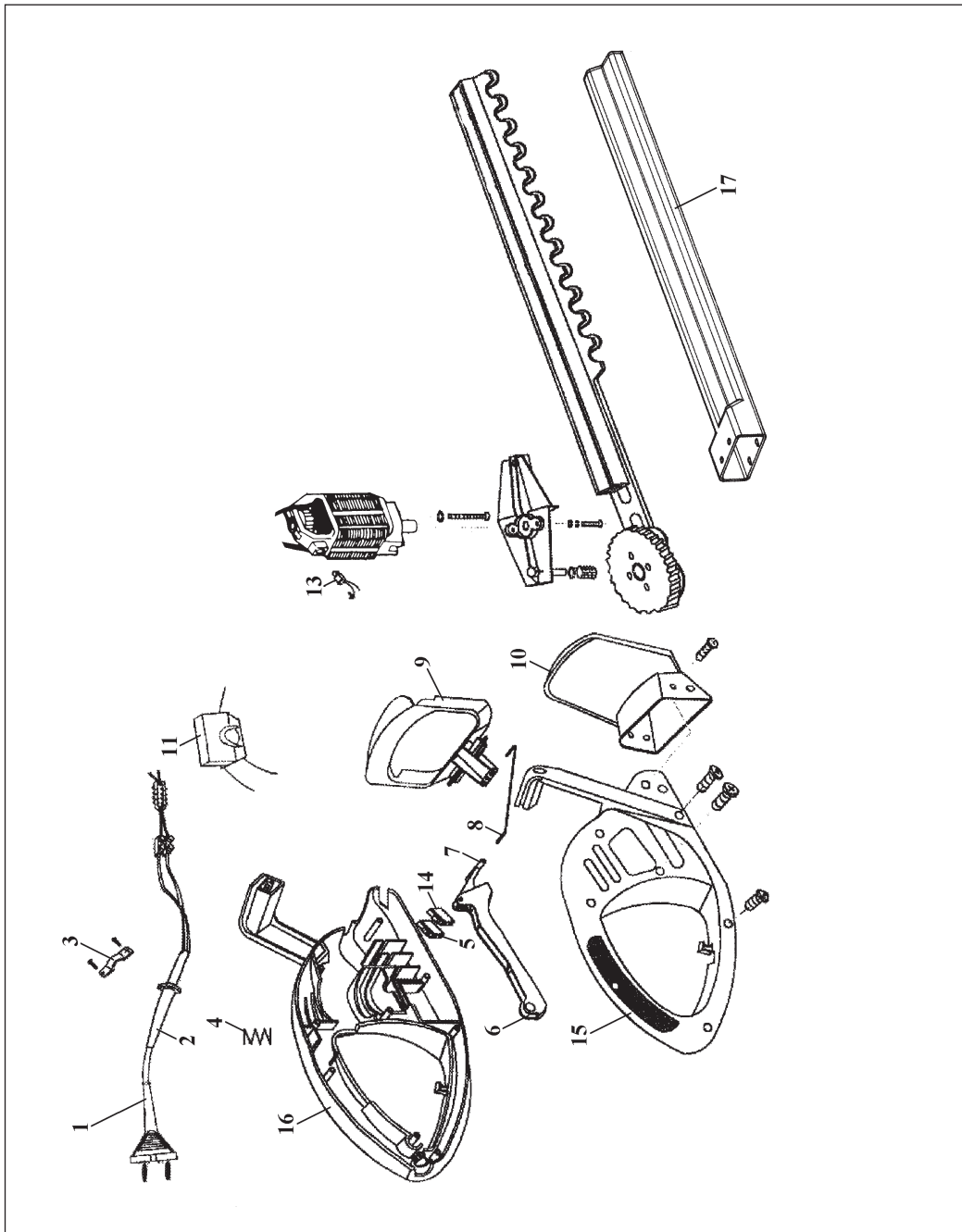
## Ersatzteilliste TCH 500 „TopCraft“

Art.Nr. 34.035.23, I-Nr. 01010

<b>Pos.</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Ersatzteilnr.</b>
01	Netzleitung	34.035.00.12
02	Knickschutztülle	34.034.20.01
03	Zugentlastungsschelle	34.034.20.02
04	Druckfeder	34.034.20.03
05	Microschalter (große Schaltwippe)	34.035.22.01
06	Betätigungshebel	34.035.22.02
07	Betätigungsstück	34.035.22.03
08	Drahtbügel	34.035.22.04
09	Sicherheitschaltwippe 2-tlg.	34.035.22.05
10	Handschutz	34.035.22.06
11	Kondensatorplatine komplett	34.034.20.10
13	Kohlebürste komplett	34.035.22.07
14	Microschalter (kleine Schaltwippe)	34.035.22.08
15	Gehäusehälfte rechts	34.035.22.09
16	Gehäusehälfte links	34.035.22.10
17	Köcher	34.035.10.01
o.B.	Gehäusedeckel unten	34.035.22.11

Explosionszeichnung TCH 500 „TopCraft“

Art.Nr. 34.035.23, I-Nr. 01010





# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen 2 Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit ist mit Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Während der Garantiezeit können defekte Heckenscheren unfrei an u. a. Serviceadresse gesandt werden. Sie erhalten dann ein neues oder repariertes Gerät kostenlos zurück.**

**Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die u. a. Adresse zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.**

**Ausschluß:** Die Garantie bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden sind. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an:

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 · Telefax (0 99 51) 52 50 und 26 10  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 3 58

## ☐ GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

## ☐ WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

## ☐ GARANTIBEVIS

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 år.

Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.

Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.

Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

- Ⓐ Einhell & Wieshofer  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**
  
- Ⓑ ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (099 51) 942 357, Fax (099 51) 26 10 u. 52 50
  
- Ⓒ Einhell UK Ltd  
Brook House, Brookway  
North Chesire Trading Estate  
Prenton, Wirral, Chesire  
**CH 43 3DS**  
Tel. 0151 6084802, Fax 0151 6086339
  
- Ⓓ V.B.P. Distribution Service Après Vente  
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare  
**F-33700 Merignac**  
Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
  
- Ⓔ Einhell Skandinavia  
H. Hjortshøj  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel.+ 45 87 201200, Fax+ 45 87 201203

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Tekniske endringer forbeholdes

wegm. 01/01